

Биологические родители и старшие братья ее нынешнего тела не умерли от старости, и им не была предоставлена могила для упокоения их тел. Говорили, что подношения за умерших в этом случае должны приноситься в жертву в храме Шинг Вонг. Поэтому на рассвете Праздника призраков Шэнь Шаогуан просто закрыла магазин и отвезла А'Юаня за город в арендованной повозке.

По сравнению с суетой и великолепиям городских храмов, храм Шинг Вонг был гораздо более пустынным. Мощеные дорожки заросли сорняками, стены двора покрылись плесенью. Пирожные и фрукты, разложенные перед столом для подношений, были очень свежими и сочными, вероятно, оставшимися от недавнего посетителя. В храме находились хромой пожилой даосский священник лет пятидесяти и молодой даосский мальчик, заботившийся о благовониях.

Шэнь Шаогуан положила на стол выпечку и фрукты, зажгла несколько палочек с благовониями и сожгла несколько денег с благовониями, принеся эти жертвы божеству Синг Вонг, своим родителям и другим родственникам. Перед уходом Шэнь Шаогуан также дала немного денег старому даосскому священнику.

Старый даосский жрец получил деньги. После того как он назвал свое даосское имя, он отдал честь и сказал: "Местный Синг Вонг очень эффективен и обязательно благословит ваши молитвы". Старый даосский священник получил щедрое пожертвование от последнего гостя, поэтому деньги Шэнь Шаогуана его не очень интересовали, но больше нравились ее подношения. Когда он был моложе, то жил в большом даосском монастыре в черте города. Но даже там подношения знати никогда не были так хорошо оформлены. Как только жертвенные подношения будут убраны, он должен будет хорошенько их продегустировать.

Шэнь Шаогуан улыбнулась и ответила на приветствие. Она лишь выполняла свою часть работы и надеялась, что их души обретут покой и не будут страдать в загробном мире.

Оказавшись на окраине, Шэнь Шаогуан решила отложить обратный путь и прогуляться с А'Юанем. Она впервые увидела сельскую местность этой эпохи.

Соломенные домики, окруженные постоянными звуками кудахтанья кур и лая собак. С кладбища тянулись клубы дыма - несколько крестьян возвращались домой после поклонения предкам. Если это была картина, то она имела очень художественный замысел, но если это была жизненная ситуация...

Шэнь Шаогуан повернулась и посмотрела на прозрачную речную воду: под ивой на берегу реки стоял человек в белом халате. Неподалеку от него ждали несколько слуг с лошадьми. Когда мужчина повернул голову, Шэнь Шаогуан сразу узнала в нем того самого ученого, который смеялся над второй юной леди Панг перед женским монастырем Гуанмин.

Оба были застигнуты врасплох при виде знакомых лиц. Шэнь Шаогуан церемонно поклонилась и уже собиралась повернуться и уйти, когда к нему подошел мужчина.

"Госпожа, вы также посещали храм Син Вонг, чтобы принести жертву?"

"Да". Шэнь Шаогуан улыбнулась.

"Интересно, для кого это?"

Было ли это тенденцией для жителей Чанъани - вести глубокую беседу с незнакомым человеком? Шэнь Шаогуан бросила на него пыливый взгляд; у мужчины были романтические глаза цвета персика, но в этот момент в них сквозила слабая меланхолия и печаль.

"Близкие родственники". Шэнь Шаогуан наконец ответила.

"Кому вы приносили жертвы, господин?" - спросила Шэнь Шаогуан.

"Другу". Хотя это его друг, а не он сам.

Шэнь Шаогуан кивнула. Чтобы решиться на специальную поездку за город, они должны были быть очень близки. К тому же это было в храм Шин Вонг, так что его друг тоже мог трагически погибнуть. Шэнь Шаогуан вспомнила стихотворение Гу Чжэньгуаня `сі poetry[7]` из "Песни золотого шелка[8]":

"Я продолжал дрейфовать. По прошествии десяти лет я так и не смог отплатить за великое одолжение; незаменимый наставник и друг[9]".

Когда она еще раз взглянула на человека в белом, Шэнь Шаогуан не смогла удержаться от того, чтобы не спроецировать на него обстоятельства стихотворения. Ее тон смягчился: "Примите мои глубочайшие соболезнования". Она еще раз отдала честь, надела шляпу с вуалью и ушла вместе с А'Юанем.

Глядя вслед удаляющемуся Шэнь Шаогуану, ученый в белом поднял брови и улыбнулся. Она была так красноречива в тот день, но в то же время так понятлива сегодня. Неужели все маленькие леди сейчас такие?

Линь Янь вернулся с прогулки по лесу и проследил за направлением взгляда своего друга.

"Твоя соседка очень интересная". рассмеялся Пэй Фэй.

Линь Янь равнодушно ответил: "О женщинах лучше не сплетничать".

"Ты такой старомодный! Если твоя будущая невеста такая же остроумная и умная, как она, разве ты не наскучишь ей до смерти?!"

.

.

.

Сноски:

[1] Праздник призраков - Праздник призраков на 15-й день 7-го лунного месяца. Считается, что в этот месяц открываются врата подземного мира и духи выходят на свободу, чтобы навестить своих родных, близких или просто побродить по окрестностям. Чтобы успокоить их, делаются подношения, обычно это либо еда, либо деньги на джосе, либо сочетание того и другого. Подробнее здесь - <https://oftaiwan.org/culture/ghost-festival/>

[2] Храм Цинлун - также известный как Храм Зеленого Дракона, расположен на юго-востоке древнего города Сиань, всего в 1,5 км (около одной мили) от Большой пагоды Дикого Гуся. Это знаменитый буддийский храм со старинной архитектурой и Музеем культурных реликвий. Храм Цинлун - одна из колыбелей эзотерического буддизма, одной из восьми буддийских сект. Подробнее здесь - https://www.travelchinaguide.com/attraction/shaanxi/xian/dragon_temple.htm

[3] Касая - одежда полностью посвященных буддийских монахов и монахинь, названная в честь коричневого или шафранового красителя.

[4] "угождать старшим" (□□□□□) - Эта фраза взята из стихотворения Бай Цзюйи. Я очень смягчил фразу в переводе, потому что мой английский не может передать всю сложность этого стиха, хаха. Но вы можете прочитать достойный перевод стихотворения здесь: - <http://tangshi.tuxfamily.org/baijuyi/0038.html>

[5] "дети хотят помочь, но их родители больше не могут ждать" - это половина стиха, но в целом читается так:

'□□□□□□□□□□□□□□'

Деревья жаждут мира, но ветер никогда не утихнет, дети хотят помочь, но их родители больше не могут ждать.

Это старая поговорка, которая означает, что дети хотят поддержать своих родителей, но родители не могут дождаться этого дня. Взято из коллекции: 'Han shi waizhuan'

<http://tl.rulate.ru/book/98766/3643584>